I.

Въ тѣ поры война была:
Царь Салтанъ съ женой простяся,
На добра – коня садяся,
Ей наказывалъ — себя
По беречь, его любя. *(Пушкинъ.)*

Переложеніе для ф.п. въ 4 руки
НАДЕЖДЫ РИМСКОЙ-КОРСАКОВОЙ.

SECONDO.

Н. РИМСКІЙ-КОРСАКОВЪ.
Op. 57. 1899.

Allegro. ♩=126.

Allegretto alla marcia. ♩=96



Собственность издателей для всѣхъ странъ
4867 В. Бессель и К° С. Петербургъ и Москва.

I.

Dazumal entstand ein Krieg:
Zar Saltan vom Ehgenoss
Urlaub nahm, bestieg sein Ross
Und befahl bei seiner Liebe,
Dass sie ja gesund stets bliebe.
(Puschkin.)

Für Pianoforte zu vier Händen übertragen.
von NADEJDA RIMSKY-KORSSAKOW.

N. RIMSKY-KORSSAKOW.
Op. 57. 1899.

PRIMO.

Allegro. ♩=126.

f

Allegretto alla marcia. ♩=96.

p

8

f

8

mf

cresc.

f

8

3 3 3

p

cresc.

f

3 3 3

Eigenthum des Verlegers für alle Länder

W. Bessel und Cie St. Petersburg.


f
p
cresc.
f
1
f
p
cresc.
f
ff


8
p cresc.
f
3
8
p
cresc.
8
f
1
sf
ff
8
8

SECONDO.




1
mf
p
1
p
poco cresc.
8
f
cresc.


ff
dim.
p
f
mf
p
cresc.
ff


8
ff
dim.
p
8
f
8
mf
p
8
cresc.
8
ff
1


f
p
p
p
cresc.
f
p
3
3


ff
p
8
p
8
p
8
cresc.
f
3
3
p
3
3


3
3
p
p
pp
ppp
1



4867 Нотопечатня В. Бессель и Кº Троиц. ул. №24.

II.

Въ синемъ небѣ звѣзды блещутъ,
Въ синемъ морѣ волны хлещутъ,
Туча по небу идетъ,
Бочка по морю плыветъ.

Словно горькая вдовица,
Плачетъ, бьется въ ней царица,
И растетъ ребенокъ тамъ
Не по днямъ, а по часамъ.

Maestoso. ♩=63. SECONDO.

Allegro. ♩=126.



II.

Stern an Stern am Himmelsbogen,
Brandend rauschen Meereswogen,
Wölklein treibt in blauer Hör.
Und das Fass auf hoher See.

Drin die Zarin weint und klaget
Und am Leben fast verzaget,
Doch das Kind nimmt in der Haft
Stündlich zu an Wuchs und Kraft.

PRIMO.



SECONDO.

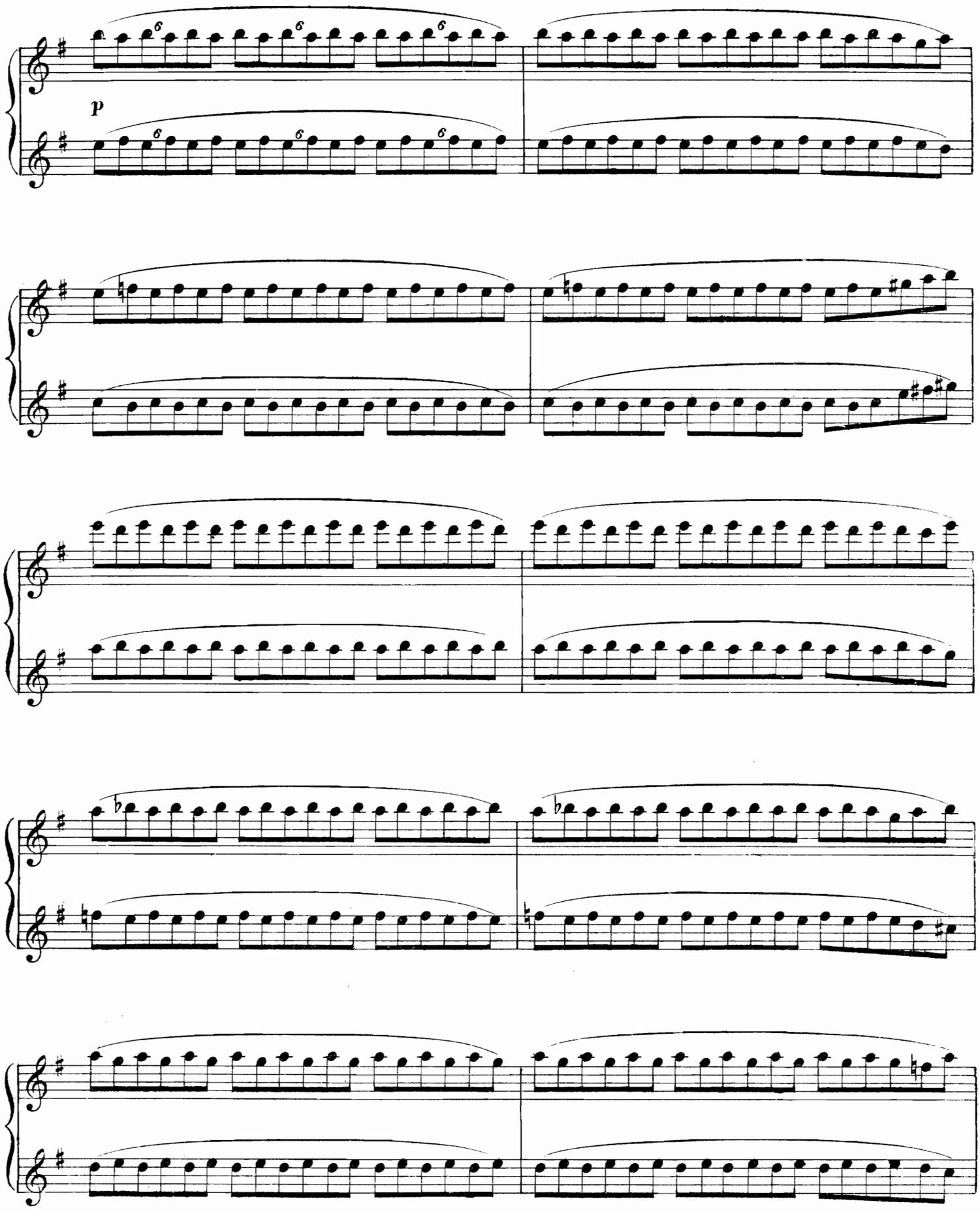


PRIMO.



SECONDO.

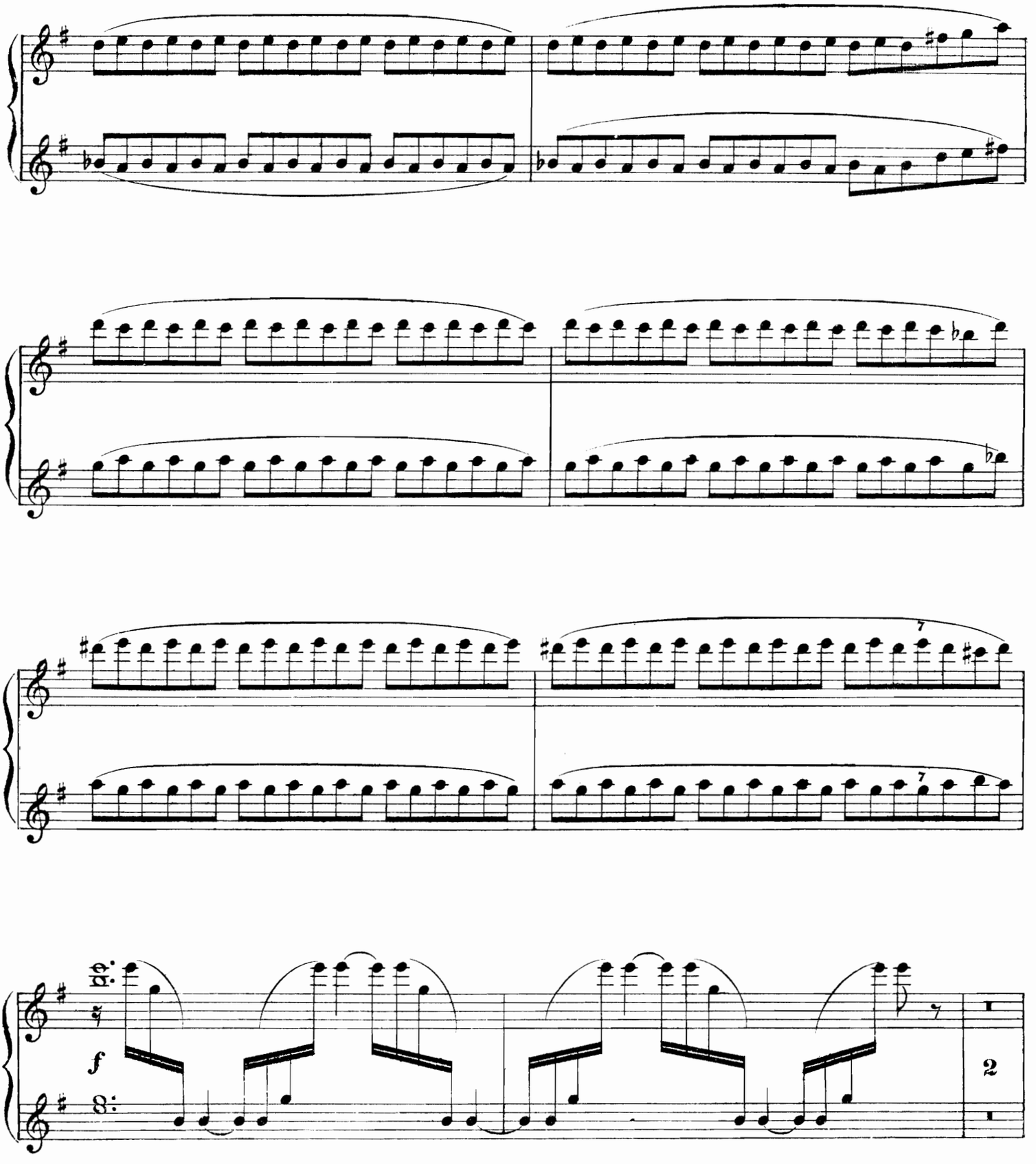



p

SECONDO.



PRIMO.



SECONDO.

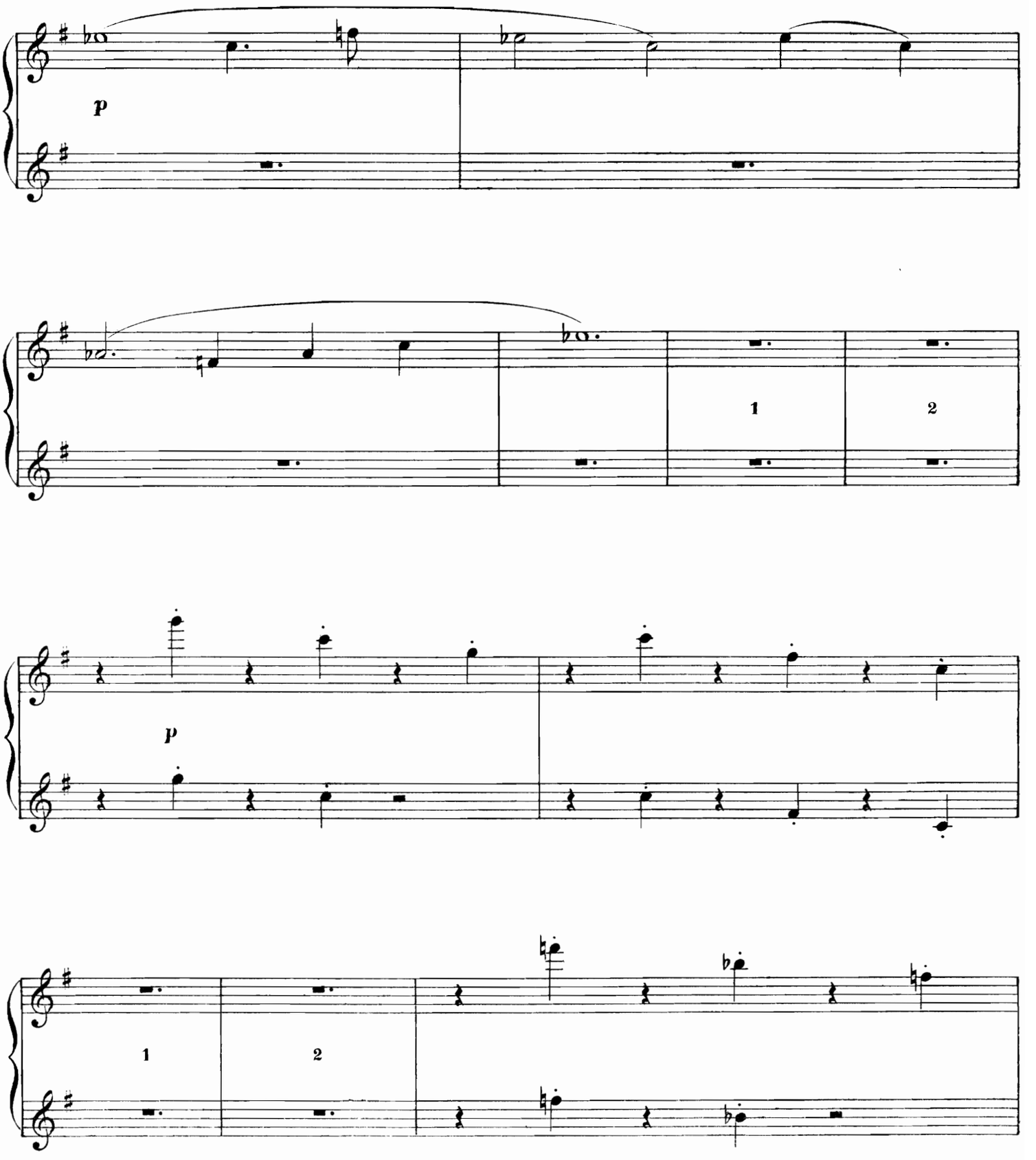



8
p
8
ff
tr
8
tr
trb
2

SECONDO.



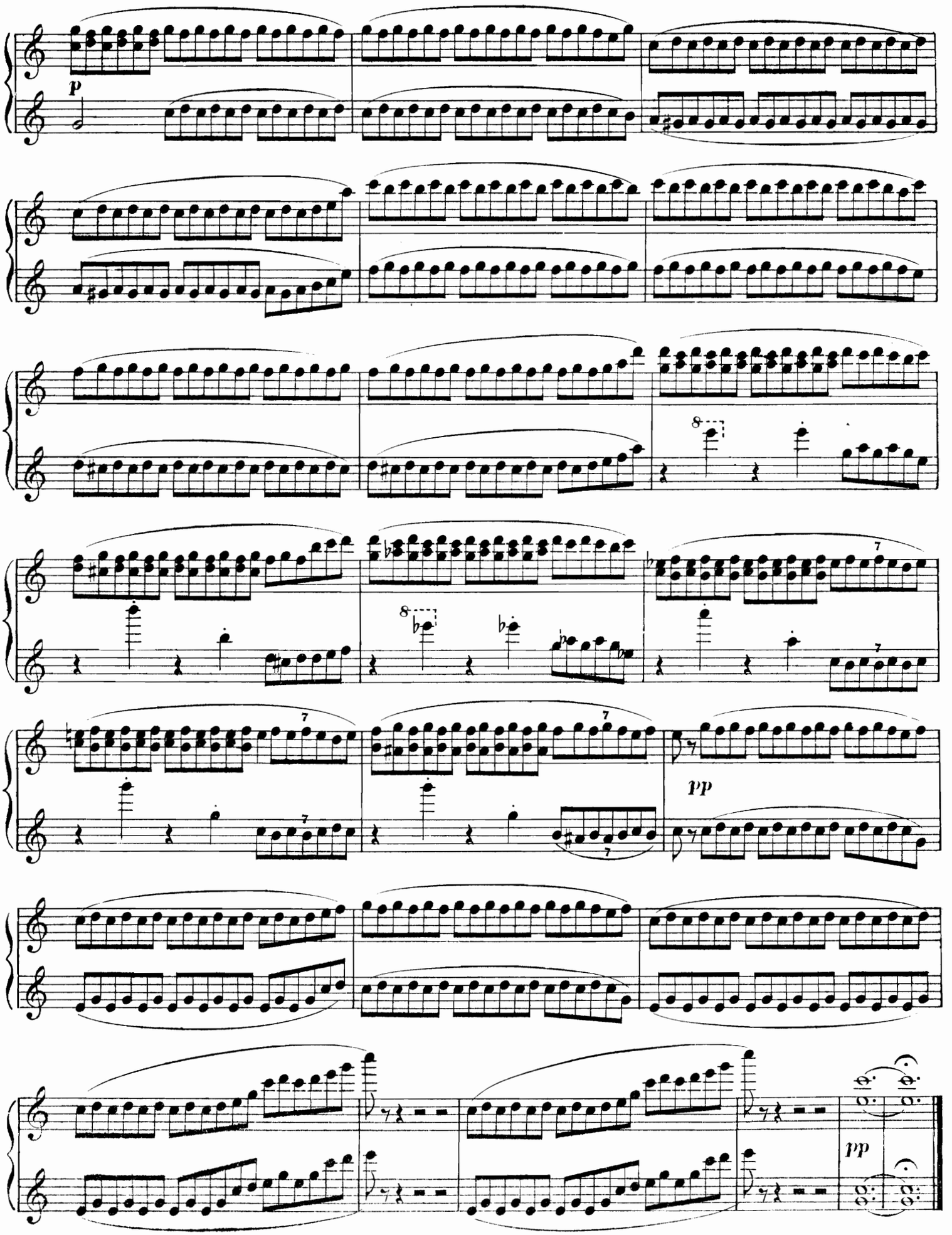
PRIMO.




ff
ff
f
dim.
pp


8
ff
tr
8
tr
8
8
ff
tr
tr
tr
5
f
p
pp
3


p
pp



4868 Нотопечатня В. Бессель и К° Троиц. ул. №24.

III.

ТРИ ЧУДА.

Островъ на морѣ лежитъ,
Градъ на островѣ стоитъ,
Съ златоглавыми церквями,
Съ теремами и садами.
Въ городѣ житье не худо.
Вотъ какія тамъ три чуда:
Есть тамъ бѣлка, что при всѣхъ
Золотой грызетъ орѣхъ,
Изумрудецъ вынимаетъ,
А скорлупку собираетъ,
Кучки ровныя кладетъ
И съ присвисточкой поетъ
При честномъ при всемъ народѣ
„Во саду ли въ огородѣ.“
А второе въ градѣ диво:
Море вздуется бурливо,
Закипитъ, подыметъ вой,
Хлынетъ на берегъ пустой,
Разольется въ шумномъ бѣгѣ
И останутся на брегѣ
Въ чешуѣ, какъ жаръ горя,
Тридцать три богатыря.
Третье: тамъ царевна есть,
Что не можно глазъ отвесть,
Днемъ свѣтъ Божій затмѣваетъ,
Ночью землю освѣщаетъ,
Мѣсяцъ подъ косой блеститъ,
А во лбу звѣзда горитъ.
Я тамъ былъ, медъ пиво пилъ
И усы лишь обмочилъ.

(по Пушкину)

SECONDO.



III.

DIE DREI WUNDER.

Eine Insel liegt im Meer,
Drin erhebt sich hoch und hehr
Eine Stadt mit goldnen Zinnen,
Gärten und Palästen drinnen.
Dorten lebt man froh und frei,
Blaue Wunder giebt es drei.
Erst ein Eichhorn zahm und hold,
Welches Nüsse knackt von Gold.
Die Smaragde nimmt es fort,
Und die Schaalen sammelts dort
Jedes einzeln wohlgehäuft

Wobei es gar lustig pfeift:
„Jn dem Garten, in dem Wald“ *)
Dass es rings herum erschallt
Zweitens, dass sich dort die See
Stürmisch aufbäumt in die Höh,
Ganz bedeckt von weissem Gischt,
Donnernd braust und wallend zischt,
Uberfluthend deckt das Land,
Und zurücklässt auf dem Strand
Drei und dreissig kühne Krieger,
Goldbehelmte Heldensieger.

Drittens, die Prinzessin Hilde,
Aller Schönheit Urgebilde,
Tags die Sonne sie verscheuchet,
Nachts die Erde sie erleuchtet,
Vollmond unterm Zopfe schimmert,
An der Stirn ein Sternlein flimmert.

Fort und fort, taucht ich dort
Meinen Bart in Bier und Wein,
In den Mund kam nichts hinein. **)

Nach Puschkin.

PRIMO.



*) Bekanntes russisches Volkslied.

**) Gebräuchliche Schlusswendung vieler russischer Volksmährchen.


Andantino. ♩=66.
p
Allegro. (Come prima.)
f
1
p
f
p
Andantino. ♩=66.
mf
pcresc.
sf

PRIMO.


Andantino. ♩=66.
dolce
p
Allegro. (come prima)
6
f
6
Andantino. ♩=66.
8
mf
3
8
p
f

SECONDO.


p
Allegro. ♩=132.
p
string. poco
cresc. molto
Allegro animato assai. ♩=144.
ff
1
2


p
Allegro. ♩= 132.
f
string. poco
p cresc. molto
Allegro animato assai. ♩= 144.
ff

SECONDO.




8
8
m.d.
m.s.


dim.
mf
Allegro (Come prima)
dim.
pp
Andante. ♩=63.
pp
pp
6
7
Piu animato.
sf mf


dim.
Allegro (come prima)
Andante. ♩=63.
p
dolce
pp
Piu animato.
tr
tr
tr
fpassionato


p
p cresc. poco
Andante. (Tempo I.)
mf cresc. poco
f
cresc. poco
piu f
cresc. poco
ff
tr
poco allargando

PRIMO



Andante. (Tempo I)




Lento. ♩=50.
p
cresc.
Moderato.
f
3
3
3


Lento. ♩=50.
dolce, espress. e cantabile
cresc.
Moderato.
f


Allegro. ♩= 126.
f
sf
f
sf
Presto. ♩=160.
ff
Fine.



4869 Нотопечатня В. Бессель и К° Троиц. ул. № 24.